Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A Dawid mówi: Niech stanie się ― stół ich za sidła i za pułapkę i za przyczynę potknięcia i za zadośćuczynienie im, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i Dawid mówi niech stanie się stół ich za pułapkę i za potrzask i za zgorszenie i za odpłatę im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Dawid mówi: Niech ich stół stanie się im sidłem i pułapką, potrzaskiem\* i ich odpłatą,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Dawid mówi: Niech stanie się stół ich za pułapkę i za sidło, i za obrazę, i za oddanie w zamian im,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i Dawid mówi niech stanie się stół ich za pułapkę i za potrzask i za zgorszenie i za odpłatę im |

1. 1) potrzask, σκάνδαλον, oznacza obrazę, skandal, zgorszenie, potknięcie (<x>530 1:23</x>; <x>520 9:33</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W <x>490 14:12</x> słowo to użyte jest w sensie pozytywnym. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 35:8</x> [↑](#footnote-ref-4)